

TikiGreek

This page is dedicated to the Greek translation of Tiki

i18n content

Category: [I18N & translation](#)

wiki page:

????

[CharacterEncodingTrouble](#)

[ChineseTikiwiki](#)

[i18n status](#)

[i18n Team](#)

[I18nDev](#)

[LanguageCatalan,ca](#)

[LanguageEnglish](#)

[LanguageExclusion](#)

[LanguageGreekIssues](#)

[LanguageRussianConventions](#)

[MultiLingualAudioBlogTranslations](#)

[MultilingualDev](#)

[MultilingualStep1](#)

[MultilingualStep2](#)

[MultilingualWikiPage](#)

[PivotLanguage](#)

[PO Convertor for TikiWiki](#)

[ScriptCVSTikiWikiFr](#)

[TikiFest2011-Quebec](#)

[TikiFestQuébec7, fr](#)

[Translation](#)

[Translation Archive](#)

[TranslationMemory](#)

[TranslationProcess](#)

[UnusedWords](#)

[UserPagedmytro](#)

[UserPagegene203](#)

[UserPagepatvdv](#)

article:

[2 New Local Language Tiki's](#)

file gallery:

[Language Packs](#)

[i18n Team](#)

Status

There are currently ongoing efforts to make a greek Tiki localization.

The first results are attached and are on an early stage and there is still a lot of work to do.

The two attached language files have been created independently and with different approaches.

Taking in to account the difficulties and the impossibility of a one to one translation to greek it has to be discussed if it makes sense to provide two solutions or to merge/choose one.

Current translation

The file *languageGreek_tw1.8.2_01062004* is a translation with contribution from [spyk](#) and [takis](#).
The file *language UTF-8* is a 1.9.2 translation with UTF-8 encoding and 65-70 % complete with contribution from [spyk](#) and [takis](#).

The intention is to translate everything to the greek language having in mind an average greek corporate user who is used to the common greek MS/Windows/Office environment and the 'greek' language created by the MS translators.

Old translation

The file *language.php* contains a not so formal translation made with a community site in mind and from a UI designer's point of view. The first attempt was a direct translation of the file but the result was a bit disapointing, so the focus was changed from "what is the best translation for x", to "what would be more helpful to be displayed at point x in regard of the functionality that it provides". It's far from complete and it's progress will be stalled for some weeks but it's development will be resumed and will be updated it with the feedback that will hopefully come from the community site it was made for. An important goal is make best use of takis' work while keeping the translation's focus.

Participation, contribution, questions and opinions..

Ideas and problems can be documented by greek speaking people on LanguageGreekIssues. Everybody is welcomed and needed.

Support @ Greece

There is a new site on air [TikiWiki.gr](#). You are welcome to ask, or contribute to this greek open source effort.

Who is working here

[UserPagetakis](#) and [Spyk](#)